

Presentació*

Jaume Pòrtulas

Molt bona nit a tothom

Estimats amics, cari amici, chers amis. Soyez les bienvenus. Au nom de mes collègues et de moi-même, je veux vous donner la plus cordiale bienvenue à Barcelone pour le Congrès du PARSA; aux amis d'ancienne date et aussi aux amis nouveaux qui se sont rendus ici avec l'espoir de quelques journées de travail fructueux. Je souhaite que votre séjour dans notre ville vous soit très agréable. Et maintenant, vu que le temps à notre disposition est très limité, je veux être bref, bien que je ne puisse pas, et je ne désire pas, me dispenser de l'agréable devoir des remerciements. Je commence donc par l'Institut Français de Barcelone, qui nous offre aujourd'hui son hospitalité, et aussi l'Istituto Italiano di Cultura di Barcellona, che ci ha aiutato generosamente. Je dois remercier la Universitat de Barcelona, que ens ha donat el seu suport a través de la Facultat de Filologia, a la qual tots nosaltres pertanyem; i l'Institut d'Estudis Catalans, que acollirà les nostres sessions de divendres. I fóra injust no recordar les aportacions de la Generalitat de Catalunya, a través del DURSI, i del Ministerio de Educación y Ciencia, de Madrid.

Un altre capítol, molt menys protocol·lari, però per a mi encara més important, és el de regraciar les persones que hem treballat en l'organització. La majoria de vosaltres ja els coneixeu, però vull anomenar-los un per un: la Dra. Montserrat Jufresa, la qual, a més a més, és en aquest moment la directora del nostre Departament de Filologia grega; el Dr. Pau Gilabert, que fou qui suggerí primer el tema i el títol concrets del nostre Col·loqui; la Dra. Maitte Clavo i el Dr. Xavier Riu, amb els quals hem discutit els detalls més concrets com qui diu cada dia. Moltes vegades he pensat que si ara no ens llan-

* Reproduïm les paraules de benviguda pronunciades per Jaume Pòrtulas com a inauguració del congrés, el 27 d'octubre de 2004, a l'Institut Francès de Barcelona. La referència al text de la carta del rei Pere III, que formava part del cartell del congrés, és a Antoni RUBIÓ I LLUCH, *Diplomatori de l'Orient Català (1301-1409)*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona 1947 (Edició facsímil, Barcelona 2001). Document CDIV, p. 491.

çàvem alguna cosa al cap, mai més no en tindria una ocasió tan bona. Però en fi, al final no ens hem barallat.

I abans d'acabar, vull fer-vos un o dos aclariments sobre la il·lustració del nostre cartell i del nostre programa, que la Maite s'ha encarregat de realitzar, combinant suggeriments d'en Pau i d'en Xavier. L'Acropoli di Atene come simbolo del Classico, non mi risulta che abbia bisogno di alcun chiarimento; e perché abbiamo scelto un'immagine dell'Acropoli in rovine, perfino accentuando il loro carattere di rovine, mi sembra ugualmente chiaro. Bisogna invece spiegare la leggenda, vergata in una perspicua calligrafia medievale. È il testo dell'encomio che all'Acropoli consacrò, in un lontano mille trecento ottanta, il re Pere di Catalunya e Aragona, terzo del nome, e fa così: «... e ha ns demenat que per guarda del castell de Cetines li volguessem fer donar .x. o .xii. homens d armes. e nos, vahents, que aço es molt necessari e que no es tal cosa que no s deja fer, majorment com lo dit castell sia la pus richa joya qui al mont sia e tal que entre tots los reys de xristians envides lo porien fer semblant...» Cioè: «... ci hanno richiesto che, per salvaguarda dell'Acropoli di Atene, volessimo dare dieci o dodici uomini armati. E noi, ben conoscendo come ne sia grande bisogno e che non è cosa che non si debba fare, conto tenuto che quel castello sia il più bel gioiello in tutto il mondo e tale che tutti i re dei cristiani assieme non potrebbero far cosa simile...». Ho letto questo testo nell'originale catalano, la mia lingua, anche per ricordare per un attimo che, se noi non abbiamo avuto, a parlare con proprietà, un Rinascimento, possiamo, sì, evocare un bel Trecento e un meraviglioso Quattrocento, che difficili circostanze storiche non hanno permesso di svilupparsi verso l'auspicato Cinquecento.

Voilà donc que nous parlerons, nous parlons déjà, de Classicisme et d'Anti-classicisme. Classicisme: l'Acropole, c'est suprême; elle ne peut pas être imitée, même pas par les efforts conjoints de tous les rois des chrétiens. Anticlassicisme: faut-t-il, vraiment, la défendre avec une garde armée? Je n'en suis pas du tout sûr... Nous discuterons pendant trois jours à ce sujet, et à d'autres, évidemment. Permettez-moi de désirer seulement que nos discussions soient non pas conclusives, mais, si possible, profiteuses et amusantes. Je vous remercie.